

NRC WORKING GROUP ON DEFENCE REFORM AND COOPERATION
GLOSSARY OF IMPROVISED EXPLOSIVE DEVICES

PART 1: RUSSIAN-ENGLISH

июль 2007 г. – July 2007

Editorial Board

N.J. Brown
D.E. Budgen
Yu.A. Grigoryeva-Maes
E.G. Knyazeva
D. M. Mikhaylov
V.N. Nyrkov
S.A. Stepanov
I.R. Stepkin
Yu.A. Tyolushkin

PREFACE

The present glossary of terminology on improvised explosive devices is an extension of the Defence Reform Terminological Database (DRTD), begun in 2004. It is the result of continuing cooperation between the NATO Russian Language Section (RLS) and the RF MoD Military University in Moscow, under the aegis of the NRC Working Group on Defence Reform and Cooperation, with the support of the RF Ministry of Defence and General Staff.

Each of the two parts contains some three hundred and fifty terms, selected from authoritative sources in the field. Appropriate annotations have been included as in the first Defence Reform Database.

As with the previous work, this IED glossary is intended to be of practical use to specialists and linguists engaged in cooperation in this area, and is conceived as a living document to be maintained and developed over time.

The Editorial Board wishes to thank in particular Mr. J. Colston, DPP Assistant Secretary General and Chairman of the NRC Working Group on Defence Reform and Cooperation, Colonel-General V.I. Marchenkov, Head of the RF Military University in Moscow, Vice-Admiral V.S. Kuznetsov, RF Senior Military Representative to NATO, and Mr. L. Heylen and Mr. K. Giblin, NATO Office of Security

D.E. Budgen

NATO Co-Chairman of Editorial Board

V.N. Nyrkov

RF Co-Chairman of Editorial Board

27.06.07

IMPROVISED EXPLOSIVE DEVICES GLOSSARY
RUSSIAN-ENGLISH

СЛОВАРЬ ПО САМОДЕЛЬНЫМ ВЗРЫВНЫМ УСТРОЙСТВАМ
РУССКО-АНГЛИЙСКИЙ

автоколонна

convoy

автомашина, снаряженная взрывчаткой

vehicle bomb

азид свинца (*инициирующее ВВ*)

lead azide

азотная кислота

nitric acid

акустический датчик цели

acoustic target-sensor

алюминиевая пудра

aluminium powder

аммиак

ammonia

аммиачная селитра

ammonium nitrate

аммонал

ammonal

артиллерийский выстрел

artillery round

артиллерийский снаряд

artillery projectile

бездымный порох

black powder

безоболочное взрывное устройство

caseless explosive

бензол

benzol

бертолетова соль (*хлорат калия*)

Berthollet's salt (*potassium chlorate*)

бесконтактное обнаружение СВУ См. дистанционное обнаружение СВУ
standoff IED detection

Би-зет
BZ, BZ agent

боевое отравляющее вещество
chemical warfare agent, CW agent, warfare agent, toxic chemical agent

боеприпасы
ordnance, ammunition, munitions

бомба из отрезка трубы
pipe bomb

бомбоискатель
bomb detector

бризантное ВВ (нормальной, повышенной, пониженной мощности)
blasting explosive (*normal-strength ~, high-strength~, low-strength~*)

бризантность (способность дробления)
brisance (*shattering properties*)

V-газ
V-gas

взведение боевой пружины
arming of a mainspring (*firing spring*)

взрыв боеприпаса
weapon burst

взрыв ВВ См. также детонация и дефлаграция
explosion, blastoff See *also* detonation and deflagration

взрыватель
detonation fuse, detonator, fuse

взрыватель замедленного действия
delayed-action fuse

взрыватель натяжного действия
pull fuse, pull-action fuse

взрыватель с химическим замедлителем
chemical-retarder fuse

взрыватель с часовым механизмом
clockwork fuse

взрывная волна См. также детонационная волна

detonation wave

взрывной заряд

blaster charge, explosive charge

взрывной заряд *См. также подрывной заряд, заряд взрывчатого вещества*

explosive charge *See also explosive fill, explosive load*

взрывоопасные предметы (воен.)

explosive ordnance

взрывоопасный предмет (ВОП)

explosive object

взрывотехник

bomb-disposal expert

взрывчатое вещество (ВВ)

explosive agent, explosive

взрывчатое превращение *(химическое превращение ВВ с образованием сильно нагретых и обладающих большим давлением газов, которые, расширяясь, производят механическую работу)*

explosive transition

влагоизолирующая оболочка

insulating casing, water-proofed casing

возбуждение реакций в исследуемом веществе

reaction initiation in investigated substance (*material*)

воск *(один из компонентов СВУ, используемый для герметизации сосуда с ВВ)*

wax

воспламенитель

igniting charge

воспламенительный фитиль

ignition cord-fuse

вторичное излучение

secondary radiation

выделение газообразных продуктов взрыва

emission of gaseous explosive products

выплавление ВВ

smelting, melting

выпрыгивающая противопехотная мина кругового поражения

non-directional jumping mine, pop-up mine

высокобризантное ВВ
high-order explosive

высота взрыва мины
mine detonation height

вышибной заряд (*выстрела*)
expelling charge

вышибной заряд (*мины*)
pop-up charge

гамма-активационный метод обнаружения ВВ
gamma-induced detection

гексоген (*триметилентринитроамин*)
hexogene

генератор помех *См.* передатчик помех
ECM generator, jammer transmitter, radio jammer

генерация гамма-пучка
gamma-beam generation

гигроскопичность
hygroscopicity, hygroscopic property

глубина обнаружения мины
mine detection depth

горение ВВ
explosive burning, ignition

горючее вещество
combustible substance, combustible material

гранулированное ВВ
granulated explosive

гремучая ртуть (*фульминат ртути*)
mercury fulminate

группа разведки и разминирования
detecting and mine clearing party

грязная бомба *См.* радиологическая бомба
dirty bomb

гуманитарное разминирование
humanitarian demining

датчик цели

target sensor

детектор диэлектрических аномалий
dielectric anomaly detector

детектор нелинейных переходов
nonlinear junction detector, NLJ detector

детектор паров и следовых остатков ВВ
explosive vapour and vestige detector

детектор проводных линий
wire circuit detector

детектор частиц
particle detector

детонатор
detonator, triggering device, blasting fuse

детонационная волна *См. также взрывная волна*
detonation wave

детонация *См также взрыв ВВ и дефлаграция*
detonation *See also* explosion and deflagration

детонирующий шнур
detonating cord

дефлаграция (*быстрое выгорание ВВ*) *См. также взрыв ВВ и детонация*
deflagration *See also* explosion and detonation

динитротолуол (ДНТ)
dinitrotoluol (DNT)

дистанционное обнаружение СВУ
IED remote detection

дистанционное управление
remote control

дифосген
diphosgene, DP, superpalite

длительность хранения
storage period, shelf life

дополнительный детонатор
auxiliary detonator

дублирование взрывных сетей
dual firing system, parallel firing circuit

дымный порох
gunpowder

зажигательная трубка
igniting fuse

зажигательное вещество
incendiary agent, ignition agent

зажигательный боеприпас
incendiary munition

закладка СВУ *См. установка СВУ*
IED placement, IED planting, IED laying

запал
detonator, fuse assembly

запальное гнездо
cap adapter, cap well

зарин
GB gas, sarin

заряд ВВ
blasting payload, explosive content

заряд взрывчатого вещества *См. также подрывной заряд, взрывной заряд*
explosive load *See also* explosive fill, explosive charge

заряд разминирования
mine clearing charge

защитный костюм сапёра
bomb technician's protective clothing, combat engineer's protective suit

зоман
GD gas, soman, soman agent

зона поражения
killing zone, casualty area

избыточное давление
excessive pressure

извлечение взрывателя
fuse extraction

изготовление средств взрывания кустарным способом
bomb-making

изоляционная лента

adhesive tape, insulating tape

индукционный миноискатель

induction mine-detector

инертное ВВ

inert explosive, insensitive explosive

инженерная разведка местности

engineer terrain reconnaissance

инженерное обеспечение боевых действий войск

engineer combat service support

инициирующее ВВ

Initiator

инфракрасный датчик цели

infrared target sensor

иприт

yperite (HD), mustard gas, mustard agent

искра (*тепловой способ передачи начального импульса ВВ*)

trigger spark, ignition spark

исполнительный прибор

actuator

источник питания

power supply, power source

кабелеискатель

cable detector

капсюль-воспламенитель

percussion cap fuse, percussion primer

капсюль-детонатор

detonating primer

капсюльный состав

primer mixture, priming composition

кассетный боеприпас

cluster bomb

командный прибор

control device

контактный взрыватель

impact fuse, contact firing device

кристаллический порошок

crystalline powder

крупнозернистый порох

coarse-grained powder, large-grain powder

кумулятивная струя

shaped-charge jet

кумулятивный боеприпас

hollow charge projectile, cavity charge projectile

кустарь

bomb-maker

летучесть вещества

volatility

литое ВВ

cast explosive

ложное СВУ См. также муляж СВУ, обманное СВУ

fake IED

локализатор взрыва

blast suppressor

люизит

lewisite, L-gas

магниевая взрывчатка

magnesium bomb, magnesium explosive

магний

magnesium

магнитный датчик цели

magnetic target-sensor

мазут

fuel oil

марганцовка См. перманганат калия

potassium permanganate

мастика

putty (*cap-sealing compound*)

мелкодисперсное вещество

fine agent, fine material

мелкозернистый порох

fine grain powder

мелкокристаллическое вещество
fine-crystalline material

мельхиор (сплав меди и никеля)
cupronickel

металлоискатель
metal detector

механическая система инициирования
mechanical initiation system

механический запал
mechanical fuse detonator

механический запал замедленного действия
time-delay mechanical fuse detonator

механический запал мгновенного действия
direct-action mechanical fuse detonator

механический способ взрывания ВВ
mechanical initiation, mechanical triggering

механическое внешнее воздействие
external mechanical action

мина-ловушка
booby-trap

мина-сюрприз
booby-trap (mine concealed in seemingly harmless object)

минимальное обнаруживаемое количество ВВ
minimum detectable quantity of explosives

минная война
mine warfare

минная обстановка
mine situation

миномётная мина
mortar shell, mortar munition, mortar round

многоканальный миноискатель
multi-channel mine detector

мощность взрыва
explosion yield, power of explosion

муляж СВУ См. также ложное СВУ, обманное СВУ

fake IED

нажимная крышка мины

pressure plate

нажимной датчик цели

pressure-action target-sensor

накладной заряд ВВ

pressure charge

накол (*вид внешнего механического воздействия на иницирующее ВВ*)

firing-pin impression

насыщенный раствор фосфора

saturated phosphorous solution

натяжной датчик цели

pull-action target-sensor

неконтактный взрыватель

proximity fuse

нелинейный радиолокатор

non-linear radar

неорганический окислитель

inorganic oxidizer

неразорвавшийся боеприпас

unexploded ordnance, UXO

нерастворимость ВВ в воде

insolubility in water

неуправляемое СВУ

non-controlled IED

нитрат (*аммония, гидразина, калия, свинца*)

nitrate (*ammonium ~, hydrazine ~, potassium~, lead ~*)

нитроглицерин

nitro-glycerine, nitro-glycerine explosive, gelatine

нитроглицериновый порох

nitro-glycerine powder

нитроклетчатка

cellulose nitrate, nitrocellulose

нормальное агрегатное состояние ВВ

normal aggregate state of explosive

обезвреживание боеприпаса
munition disarmament

обезвреживание ВОП
explosive ordnance disposal

облучение объекта
irradiation screening

обманное СВУ См. также муляж СВУ, ложное СВУ
fake IED

обнаружение СВУ
IED detection

обработка сигналов и идентификация вещества
signal processing and identification of material

образование аэрозольного облака
aerosol cloud formation

обрывной датчик цели
break-wire target-sensor

ОВ См. отравляющее вещество
chemical agent

огнепроводный шнур
blasting fuse, time fuse cord

окислитель
oxidiser

окись углерода
carbon monoxide

оксид натрия
sodium oxide

октоген
octogene, phlegmatised octol

опасная зона разлёта осколков
fragmentation hazard zone

оптический датчик цели
optical target-sensor

осколки гранаты
grenade fragments

осколочно-фугасный снаряд
high-explosive fragmentation shell, HEF round, HEF shell

осколочный снаряд
fragmentation shell

отравляющее вещество (кожно-нарывного действия, нервно-паралитического, общееядовитого, психотомиметического, раздражающего и удушающего)
chemical agent (*blister gas/skin agent, nerve agent/nerve gas, toxic agent, psychotomimetic agent/hallucinogen agent, irritant agent/irritant gas, choking agent*)

парафин
paraffin, paraffin wax

передатчик помех
ECM generator, jammer transmitter, radio jammer

переносной миноискатель
portable mine detector

период полураспада
half-life period

пикриновая кислота (*тринитрофенол, мелинит*)
picric acid (*trinitrophenol, melinite*)

пироксилиновый порошок
pyroxyline powder, nitro-cellulose powder, pyropowder

пиротехнический заряд
pyrotechnic charge

пластит
plastic explosive, plastic-based explosive, plastic

пластификатор
plasticiser

пластичное ВВ
plastic explosive

плотность ВВ
density of explosive

подавление сигналов управления взрывом
detonation signal jammer, bomb jammer

подкалиберный снаряд
sub-calibre shell, composite shell

подрывная машинка
blasting unit, blasting machine

подрывная станция

firing point, firing station

подрывник

demolition engineer, explosive expert, mine technician

подрывное дело

demolition techniques

подрывной заряд См. также заряд взрывчатого вещества, взрывной заряд

explosive fill See also explosive load, explosive charge

подрывные работы

blasting, demolition, explosive demolition

поражающий элемент

submunition, damage agent

пороховой заряд

propelling powder, primer charge

порошкообразное ВВ

blasting powder

пояс со взрывчаткой

explosive belt, suicide belt, suicide vest

предохранительная чека

arming pin, safety pin

предохранительно-исполнительный механизм

safety-and-arming device

прессованное ВВ

pressed explosive

приведение взрывателя в неработоспособное (небоевое) положение

disarming

приведение СВУ в действие по проводным линиям

IED activation by electric leads

приведение СВУ в действие по радиоканалу

IED radio activation

продолжительность и условия работоспособного состояния ВВ

explosives liveability

промежуточный детонатор

booster (small explosive charge to increase the initiating power of a detonator)

противопехотная мина

antipersonnel mine, AP mine

противотанковая мина

antitank mine, AT mine

противотранспортная мина

anti-vehicle mine

радиоволновой миноискатель

radio-wave mine-detector

радиологическая бомба

radiological bomb

радиоэлектронное средство дистанционного управления взрывом СВУ (РСДУ)

radio-electronic switch for remote detonation of IED

радиус поражения

killing zone

радиус сплошного поражения

total destruction zone

разведка маршрута движения

route reconnaissance

разведка местности и объектов на наличие ВОП

search of terrain and facilities for explosive objects

разминирование и очистка местности от ВОП

mine and explosive ordnance clearing

разрушение СВУ

IED neutralisation

разрушитель СВУ

IED neutraliser

распыление ОВ

chemical agent dissemination

растяжка

trip wire

реактивный снаряд

jet projectile, rocket projectile

рицин

ricin

робот для разминирования

demining robot

робототехника
robotics

РСДУ См. радиоэлектронное средство дистанционного управления взрывом СВУ

самодеактивация (*уничтожение, приведение в нерабочее состояние одного из боевых элементов*)
self-deactivation

самодельная шрапнель
home-made shrapnel

самодельное взрывное устройство
improvised explosive device

самоликвидатор мины
self-destroying fuse, safety fuse

самонейтрализация
self-neutralisation

самопроизвольный взрыв
spontaneous explosion, spontaneous detonation

самоуничтожение – самоликвидация (*автоматический взрыв ВОП*)
self-destruction (automatic explosion of explosive device)

сапёр
EOD specialist, demolition engineer, demolition officer

сапёр-разведчик
EOD pioneer

сверхзвуковая воздушная ударная волна
supersonic air blast

СВУ артиллерийского типа
artillery-shell-based IED

СВУ См. самодельное взрывное устройство
IED See improvised explosive device

связующий материал
binding material

сейсмический датчик цели
seismic target-sensor

селитра (*нитрат аммония*)
niter (*ammonia nitrate*)

серная кислота
sulphuric acid

Си-ар (*ОВ раздражающего действия*)
CR

сигнал управления
actuating signal, command signal

сильно сжатые и нагретые газы
highly compressed and warmed gases

синильная кислота
hydrocyanic acid, hydrogen cyanide

система инициирования
initiation system

Си-эс (*ОВ раздражающего действия*)
CS

сканирование ВВ
scanning of explosive

скорость детонации
detonation velocity

сложная смесь
complex mixture, compound

Служба ООН по разминированию
UNMAS – United Nations Mine Action Service

снаряд с взрывателем
fused shell, live shell

сплав гексогена с тротилом
trotyl-hexogen amalgam

способы взрывания
firing methods, detonation procedures

средства взрывания
detonation equipment

средства обнаружения СВУ
IED detection means

средства поиска СВУ (*например, металлоискатель*)
IED detection equipment

средство воспламенения заряда

primer, ignition agent

средство индивидуальной защиты

individual protective equipment, personal protective gear

средство инженерной разведки

combat engineer reconnaissance, engineer intelligence

средство локализации взрыва

blast suppression equipment

степень чувствительности ВВ

degree of sensitivity of explosives

суббоеприпас

subammunition, submunition

сухое горючее

dry fuel

температура плавления смеси

melting point

температурный диапазон применения

temperature range, temperature limits

тенерес (*тринитрорезорцинат свинца, ТНРС*)

leadtrinitroresorcinat

тепловое внешнее воздействие

thermal action

теплопроводность

thermal conductivity, thermal permeability

термит

thermal incendiary agent, thermite

террорист-смертник

suicide bomber

тетрил (*тринитрофенилметилнитроамин*)

tetryl (*trinitrophenylmethylnitramine*)

ТНРС См. тенерес

ТНТ См. тротил

толуол

trinitrotoluene, trinitrotoluol, toluene

трение

friction

тротил (*тринитротолуол, тол, ТНТ*)

trinitrotoluol, shimose, TNT, trotyl

тротиловая шашка

TNT block

тротильный эквивалент

TNT equivalent

тэн (*тетранитропентаэритрит, пентрит*)

ten (*pentaerythritol tetranitrate, penthrite*)

удар (*механический способ передачи ВВ начального импульса*)

shock, shock effect

ударная волна

blast wave, shock wave, air-blast

ударно-спусковой механизм

firing mechanism

уничтожение невзорвавшихся боеприпасов

unexploded ordnance disposal (UOD)

управление взрывом

controlled detonation

управляемая противопехотная мина направленного поражения

controlled directional mine

управляемое СВУ

controlled IED, guided IED

установка мины

mine laying, mine planting

установщик СВУ

placer, emplacer

устройство дистанционного управления

remote control set, remote handling device

устройство минно-взрывных заграждений

mine defence, mine obstacles, mine belt

устройство обнаружения ВВ

IED detector

фильтрация раствора

solution filtration

флегматизатор (сплав парафина с церезином)
phlegmatising agent, phlegmatiser

флегматизированное ВВ
phlegmatised explosive

фосген
CG, phosgene, palite

фотоядерное обнаружение ВВ
photonuclear-based explosive detection

фотоядерный портрет
photonuclear image, photonuclear picture

фугас (заряд ВВ, помещаемый внутрь какого-либо объекта и взрываемый в целях нанесения урона противнику или создания различных препятствий)
mine, landmine

фугасная бомба
high-explosive bomb, blast bomb

фугасность (поражающее действие ударной волны)
blast capacity

фугасные боеприпасы
high-explosive munitions

фугасный снаряд
HE round, HE shell

характерные демаскирующие признаки
give-away characteristics, revealing signs

химическая смесь
chemical mixture

химическая стойкость ВВ
chemical resistance, chemical durability

химический состав ВВ
elemental chemical composition, chemical make-up

химический способ взрывания ВВ
chemical blasting (*firing*) method

химическое взаимодействие с металлами
reaction with metals

химическое соединение
chemical compound

хлорпикрин

aquinite, chloropicrin

хлорциан

cyanogen chloride

цианистый калий

potassium cyanide

часовой механизм замедления

clock delay mechanism, timing device, mine timing device

чувствительность ВВ к внешним воздействиям

sensitivity of explosives to shock, friction or heat

щуп

mine probe, rod

электрическая система инициирования

electric blasting

электрическая схема

electrical circuit, wiring

электрический взрыватель

electric fuse

электрический замыкатель (*нажимного действия и разгрузочного*)

electric switch, electric fuse (*pressure fuse and pressure-release fuse*)

электрический способ взрывания ВВ

electric blasting (*firing*) method

электровзрывная сеть

electric firing circuit

элемент неизвлекаемости

anti-recovery device, anti-withdrawal device

элемент необезвреживаемости

anti-handling device

энергия взрывчатого превращения

explosive conversion energy

этиловый спирт

ethyl alcohol, ethanol

NRC WORKING GROUP ON DEFENCE REFORM AND COOPERATION
IMPROVISED EXPLOSIVE DEVICES

PART 2: ENGLISH-RUSSIAN

июль 2007 г. – July 2007

Editorial Board

N.J. Brown
D.E. Budgen
Yu.A. Grigoryeva-Maes
E.G. Knyazeva
D. M. Mikhaylov
V.N. Nyrkov
S.A. Stepanov
I.R. Stepkin
Yu.A. Tyolushkin

PREFACE

The present glossary of terminology on improvised explosive devices is an extension of the Defence Reform Terminological Database (DRTD), begun in 2004. It is the result of continuing cooperation between the NATO Russian Language Section (RLS) and the RF MoD Military University in Moscow, under the aegis of the NRC Working Group on Defence Reform and Cooperation, with the support of the RF Ministry of Defence and General Staff.

Each of the two parts contains some three hundred and fifty terms, selected from authoritative sources in the field. Appropriate annotations have been included as in the first Defence Reform Database.

As with the previous work, this IED glossary is intended to be of practical use to specialists and linguists engaged in cooperation in this area, and is conceived as a living document to be maintained and developed over time.

The Editorial Board wishes to thank in particular Mr. J. Colston, DPP Assistant Secretary General and Chairman of the NRC Working Group on Defence Reform and Cooperation, Colonel-General V.I. Marchenkov, Head of the RF Military University in Moscow, Vice-Admiral V.S. Kuznetsov, RF Senior Military Representative to NATO, and Mr. L. Heylen and Mr. K. Giblin, NATO Office of Security

D.E. Budgen

NATO Co-Chairman of Editorial Board

V.N. Nyrkov

RF Co-Chairman of Editorial Board

27.06.07

IMPROVISED EXPLOSIVE DEVICES GLOSSARY
ENGLISH-RUSSIAN

СЛОВАРЬ ПО САМОДЕЛЬНЫМ ВЗРЫВНЫМ УСТРОЙСТВАМ
АНГЛО-РУССКИЙ

acid bomb

кислотная бомба (1. взрывное устройство, рассчитанное на взрыв при растворении кислоты; 2. взрывное устройство, изготовленное из смеси кислоты с алюминиевой стружкой)

acoustic target-sensor

акустический датчик цели

aluminium powder

алюминиевая пудра

ammonal

аммонал

ammonia

аммиак

ammonium nitrate

нитрат аммония, аммиачная селитра

ammonium nitrate-fuel oil

взрывчатая смесь нитрата аммония и дизельного топлива (АНФО) – мощное взрывчатое вещество (смесь горючего с аммиачной селитрой; смесь азотной кислоты с аммиаком с добавкой мазута)

ammunition See also ordnance, munitions

боеприпасы

ANFO See ammonium nitrate-fuel oil

АНФО См. взрывчатая смесь нитрата аммония и дизельного топлива

anti-countermining device

элемент необезвреживаемости

anti-fuse-removal device

элемент необезвреживаемости

anti-handling device

элемент необезвреживаемости

anti-handling fuse

взрыватель с установкой на неизвлекаемость

antipersonnel mine

противопехотная мина

anti-recovery device

элемент неизвлекаемости

antitank mine AT mine

противотанковая мина

anti-withdrawal device

элемент неизвлекаемости

AP mine See antipersonnel mine

aquinite

хлорпикрин

arming pin

предохранительная чека

artillery projectile

артиллерийский снаряд

artillery round

артиллерийский выстрел

AT mine See antitank mine

auxiliary detonator

дополнительный детонатор

benzol

бензол

Berthollet's salt (*potassium chlorate*)

бертолетова соль (*хлорат калия*)

binding material

связующий материал

black powder

бездымный порох

blast bomb

фугасная бомба

blast capacity

фугасность (*поражающее действие ударной волны*)

blast suppressor

локализатор взрыва

blast wave

ударная волна

blaster charge

взрывной заряд

blasting

подрывные работы

blasting explosive (*normal-strength ~, high-strength~, low-strength~*)

бризантное ВВ (*нормальной, повышенной, пониженной мощности*)

blasting fuse

огнепроводный шнур, детонатор

blasting payload

заряд ВВ

blasting powder

порошкообразное ВВ

blasting unit

подрывная машинка

boiling point

температура кипения смеси

bomb detector

бомбоискатель

bomb-disposal expert

взрывотехник

booby-trap

мина-ловушка, мина-сюрприз

booster (*small explosive charge to increase the initiating power of a detonator*)

промежуточный детонатор

break-wire

взрыватель обрывного действия

break-wire target-sensor

обрывной датчик цели

bridgewire

мостик электровоспламенителя

brisance

бризантность, дробящая сила взрыва, дробящее действие

burster (small explosive charge used to open munition in order to disperse its

contents)

разрывной заряд, вышибной заряд См. также expelling charge

BZ

Би-зет

cable detector

кабелеискатель

cap adapter

запальное гнездо

cap well

запальное гнездо

car bomb

легковая автомашина, снаряженная взрывчаткой

carbon monoxide

окись углерода

caseless explosive

безоболочное взрывное устройство

cast explosive

литое ВВ

cellulose nitrate

нитроцеллюлоза

CG

фосген

chemical agent dissemination

распыление ОВ

chemical compound

химическое соединение

chemical compound

сложная смесь

chemical durability

химическая стойкость ВВ

chemical mixture

химическая смесь

chemical resistance

химическая стойкость ВВ

chemical warfare agent

боевое отравляющее вещество

chemical warfare agent

боевое отравляющее вещество

chemical-retarder fuse

взрыватель с химическим замедлителем

chloropicrin

хлорпикрин

clock delay mechanism

часовой механизм замедления

clockwork fuse

взрыватель с часовым механизмом

cluster bomb

кассетный боеприпас

coarse-grained powder

крупнозернистый порох

combustible substance

горючее вещество

composite shell

подкалиберный снаряд

control device

командный прибор

controlled detonation

управление взрывом

controlled directional mine

управляемая противопехотная мина направленного поражения

controlled IED

управляемое СВУ

convoy

автоколонна

CR

Си-ар (*ОВ раздражающего действия*)

crystalline powder

кристаллический порошок

CS

Си-Эс (*ОВ раздражающего действия*)

cupronickel

мельхиор (сплав меди и никеля)

CW agent

боевое отравляющее вещество

cyanogen chloride

хлорциан

cyclonite

циклонит

daisy-chain

«цепочка», «шламбаум», шлейфовое взрывное устройство (*самодельный дорожный фугас из нескольких снарядов, соединенных между собой огнепроводящим шнуром*)

deflagrating explosive

метательное ВВ

deflagration

дефлаграция (*быстрое выгорание ВВ*)

defusing

извлечение взрывателя

delay element

замедлитель (*горения пороха*)

delayed-action fuse

взрыватель замедленного действия

demining robot

робот для разминирования

demolition engineer

подрывник, сапёр

density of explosive

плотность ВВ

detector

детектор

detonating cord

детонирующий шнур

detonating explosive

детонирующее ВВ

detonating fuse

капсоль-детонатор

detonating primer

капсюль-детонатор

detonation

детонация

detonation velocity

скорость детонации

detonation wave

взрывная волна, детонационная волна

detonator

взрыватель, запал, детонатор

dielectric anomaly detector

детектор диэлектрических аномалий

dinitrotoluol

динитротолуол (ДНТ)

diphosgene

дифосген

dirty bomb

«грязная бомба» См. радиологическая бомба

disarming

приведение в неработоспособное (небоевое) положение

DNT See dinitrotoluol

DP See diphosgene

dud

неразорвавшийся боеприпас

EED (electro-explosive device)

электрическое взрывное устройство

electric blasting

электрическая система инициирования

electric firing circuit

электровзрывная сеть

electrical circuit

электрическая схема

EOD pioneer

сапёр-разведчик

EOD See explosive ordnance disposal

ВОП См. обезвреживание ВОП

EOD specialist

сапёр, взрывотехник

ethanol

этиловый спирт

ethyl alcohol

этиловый спирт

excessive pressure

избыточное давление

expelling charge

вышибной заряд

explosive

взрывчатое вещество (ВВ)

explosive agent

взрывчатое вещество (ВВ)

explosive charge

взрывной заряд

explosive conversion energy

энергия взрывчатого превращения

explosive device

взрывное устройство

explosive expert

подрывник

explosive fill See also explosive load, explosive charge

подрывной заряд См. также заряд взрывчатого вещества, взрывной заряд

explosive load

заряд взрывчатого вещества

explosive ordnance

взрывоопасные предметы (ВОП)

explosive ordnance disposal

обезвреживание ВОП

explosive transition

взрывчатое превращение (химическое превращение ВВ с образованием сильно нагретых и обладающих большим давлением газов, которые, расширяясь, производят механическую работу)

explosives liveability

продолжительность и условия работоспособного состояния ВВ

fake IED

муляж СВУ

firing methods

способы взрывания

firing point

подрывная станция

flash fuse

воспламенитель

fragmentation shell

осколочный снаряд

friction

трение

fuel oil

мазут

fuse

взрыватель

fuse assembly

запал

fuse cap

колпачок взрывателя

fuse extraction

извлечение взрывателя

fused shell

снаряд с взрывателем

gamma-beam generation

генерация гамма-пучка

gamma-induced detection

гамма-активационный метод обнаружения ВВ

GB gas

зарин

GD gas

зоман

gelatine

нитроглицерин

granulated explosive
гранулированное ВВ

grenade fragments
осколки гранаты

guided IED
управляемое СВУ

gunpowder
дымный порох

HD
иприт

HE round
фугасный снаряд

HE See high explosive

HE shell
фугасный снаряд

HEF shell See high-explosive fragmentation shell
ОФ См. осколочно-фугасный снаряд

hexogen
гексоген (триметилентринитроамин)

high explosive
бризантное ВВ, фугасное ВВ, ВВ большой мощности

high explosive projectile
фугасный боеприпас

high-explosive bomb
фугасная бомба

high-explosive fragmentation shell
осколочно-фугасный снаряд

highly compressed (gas)
сильно сжатый (газ)

high-order explosive
высокобризантное ВВ

hollow charge projectile
кумулятивный боеприпас

home-made explosives

изготовление средств взрывания кустарным способом

home-made shrapnel

самодельная шрапнель

humanitarian demining

гуманитарное разминирование

hydrazine nitrate

нитрат гидразина

hydrocyanic acid,

синильная кислота

hydrogen cyanide

синильная кислота

hygroscopicity

Гигроскопичность

IED detection

обнаружение СВУ

IED detector

устройство обнаружения ВВ

IED neutralisation

разрушение СВУ

IED neutraliser

разрушитель СВУ

IED placement *See also IED planting*

установка СВУ *См. также закладка СВУ*

IED placer

установщик СВУ

IED planting *See also IED placement*

закладка СВУ *См. также установка СВУ*

IED radio activation

приведение СВУ в действие по радиоканалу

IED remote detection

дистанционное обнаружение СВУ

IED *See improvised explosive device*

СВУ *См. самодельное взрывное устройство*

igniter

воспламенительный заряд, запальное устройство

igniter cord

воспламенительный шнур

igniting fuse

зажигательная трубка

ignition

горение ВВ

ignition agent

зажигательное вещество, средство воспламенения заряда

Ignition charge

воспламенитель

ignition cord-fuse

воспламенительный фитиль

ignition spark

искра (*тепловой способ передачи начального импульса ВВ*)

improvised explosive device

самодельное взрывное устройство

incendiary agent

зажигательное вещество

incendiary munition

зажигательный боеприпас

individual protective equipment,

средство индивидуальной защиты

induction mine-detector

индукционный миноискатель

inert explosive,

инертное ВВ

infrared target-sensor

инфракрасный датчик цели

initiation system

взрыватель

initiator

инициирующее ВВ

inorganic oxidiser

неорганический окислитель

insensitive explosive

инертное ВВ

insolubility in water

нерастворимость ВВ в воде

insulating casing

влагоизолирующая оболочка

International Test Evaluation Program for Humanitarian Demining

Международная программа оценки испытаний в области гуманитарного разминирования (ЕС)

irradiation

облучение объекта

ITEP See International Test Evaluation Program for Humanitarian Demining

jet projectile

реактивный снаряд

killing zone

радиус поражения, зона поражения

landmine

фугас, мина

large-grain powder

крупнозернистый порох

lead azide

азид свинца (*иницирующее ВВ*)

lead nitrate

нитрат свинца

leadtrinitroresorcinat

тенерес (*тринитрорезорцинат свинца, THPC*)

letter bomb

мина-сюрприз (*в виде письма*)

lewisite

люизит

L-gas

люизит

live shell

снаряд с взрывателем

low explosive

метательное ВВ, медленно горящее ВВ, ВВ малой мощности

magnesium

магний

magnesium bomb

магниевая взрывчатка

magnesium explosive

магниевая взрывчатка

magnetic target-sensor

магнитный датчик цели

mechanical fuse detonator

механический запал

mechanical initiation

механический способ взрывания ВВ

mechanical initiation system

механическая система инициирования

mechanical triggering

механический способ взрывания ВВ

melting point

температура плавления смеси

mercury fulminate

гремучая ртуть (*фульминат ртути*)

metal detector

металлоискатель, металлодетектор

mine

мина, фугас

mine belt

минно-взрывные заграждения

mine clearing charge

заряд разминирования

mine defence

устройство минно-взрывных заграждений

mine laying

установка мины

mine probe

щуп

mine situation

минная обстановка

mine technician

подрывник

mine warfare

минная война

mortar round

миномётная мина

mortar shell

миномётная мина

munitions *See also* ordnance, ammunition

боеприпасы

mustard gas

иприт

niter (*ammonia nitrate*)

селитра (*нитрат аммония*)

nitrate

нитрат

nitric acid

азотная кислота

nitrocellulose

нитроцеллюлоза

nitro-cellulose powder

пироксилиновый порох

nitro-glycerine

нитроглицерин

nitro-glycerine powder

нитроглицериновый порох

NLJ detector *See* non-linear junction detector

детектор нелинейных переходов

non-controlled IED

неуправляемое СВУ

non-directional jumping mine

выпрыгивающая противопехотная мина кругового поражения

non-linear junction detector

детектор нелинейных переходов

non-linear radar

нелинейный радиолокатор

octogene

октоген

optical target-sensor

оптический датчик цели

ordnance *See also* ammunition, munitions

боеприпасы

oxidiser

окислитель

palite

фосген

paraffin wax

парафин

particle detector

детектор частиц

percussion fuse

взрыватель ударного действия

personal protective gear

средство индивидуальной защиты

phlegmatised explosive

флегматизированное ВВ

phlegmatiser

флегматизатор (*сплав парафина с церезином*)

phosgene

фосген

photonuclear image

фотоядерный портрет

picric acid

пикриновая кислота (*тринитрофенол, мелинит*)

pipe bomb

бомба из отрезка трубы

plastic explosive

пластичное ВВ, пластит

plasticiser

пластификатор

pop-up mine

выпрыгивающая противопехотная мина кругового поражения

portable mine detector

переносной миноискатель

potassium cyanide

цианистый калий

potassium nitrate

нитрат калия

potassium permanganate

марганцовка См. перманганат калия

power supply

источник питания

pressure charge

накладной заряд ВВ

pressure plate

нажимная крышка мины

pressure-action target-sensor

нажимной датчик цели

primary high explosive

первичное бризантное ВВ

primer

средство воспламенения заряда

primer charge

пороховой заряд

primer mixture

капсюльный состав

priming composition

капсюльный состав

propelling powder

пороховой заряд

proximity fuse

неконтактный взрыватель

pull fuse

взрыватель натяжного действия

pull-action fuse

взрыватель натяжного действия

pull-action target-sensor

натяжной датчик цели

pyropowder

пироксилиновый порох

pyrotechnic charge

пиротехнический заряд

pyroxyline powder

пироксилиновый порох

radio-electronic switch (*for remote detonation of IED*)

радиоэлектронное средство дистанционного управления взрывом СВУ (РСДУ)

radio-wave mine-detector

радиоволновой миноискатель

reaction with metals

химическое взаимодействие с металлами

remote control

дистанционное управление

remote handling device

устройство дистанционного управления

ricin

рицин

roadside bomb

дорожный фугас, дорожная мина

robotics

робототехника

route reconnaissance

разведка маршрута движения

safety fuse

самоликвидатор мины

safety pin

предохранительная чека

safety-and-arming device

предохранительно-исполнительный механизм

sarin

зарин

saturated phosphorous solution

насыщенный раствор фосфора

scanning of explosive

сканирование ВВ

secondary high explosive

вторичное бризантное ВВ

seismic target-sensor

сейсмический датчик цели

self-deactivation

самодеактивация (*уничтожение, приведение в нерабочее состояние одного из боевых элементов*)

self-destroying fuse

самоликвидатор мины

shattering action

бризантность (*способность дробления*)

shelf life

длительность хранения

shimose

тротил (*тринитротолуол, тол, ТНТ*)

sodium oxide

оксид натрия

solution filtration

фильтрация раствора

soman

зоман

spontaneous explosion

самопроизвольный взрыв

standoff IED detection

бесконтактное обнаружение СВУ *См. дистанционное обнаружение СВУ*

subammunition

суббоеприпас

sub-calibre shell

подкалиберный снаряд

submunition

суббоеприпас, поражающий элемент

suicide bomber

террорист-смертник

sulphuric acid

серная кислота

superpalite

дифосген

supersonic air blast

сверхзвуковая воздушная ударная волна

target sensor

датчик цели

ten (*pentaerythritol tetranitrate, penthrite*)

тэн (*тетранитропентаэритрит, пентрит*)

tetryl (*trinitrophenylmethylnitramine*)

тетрил (*тринитрофенилметилнитроамин*)

thermal conductivity

теплопроводность

thermal incendiary agent

термит

thermite

термит

time fuse

взрыватель замедленного действия

time fuse cord

огнепроводный шнур

time-delay mechanical fuse detonator

механический запал замедленного действия

timing device

часовой механизм замедления

TNT block

тротиловая шашка

TNT equivalent

тротильный эквивалент

TNT See trinitrotoluol

ТНТ См. тротил

toluene

толуол

toy bomb

мина-сюрприз (*в виде детской игрушки*)

trigger

искра (*тепловой способ передачи начального импульса ВВ*)

triggering device

детонатор

trinitrotoluol

тротил (*тринитротолуол, тол, ТНТ*)

trip wire

растяжка

trotyl

тротил (*тринитротолуол, тол, ТНТ*)

truck bomb

грузовая автомашина, снаряженная взрывчаткой

unexploded ordnance

неразорвавшийся боеприпас

unexploded ordnance disposal

уничтожение невзорвавшихся боеприпасов

United Nations Mine Action Service

Служба ООН по разминированию

UNMAS See United Nations Mine Action Service

UOD See unexploded ordnance disposal

UXO See unexploded ordnance

VBIED See vehicle-borne explosive device

vehicle bomb

автомашина, снаряженная взрывчаткой

vehicle-borne explosive device

грузовая автомашина, снаряженная взрывчаткой

V-gas

V-газ

warfare agent

боевое отравляющее вещество

water-proofed casing

влагоизолирующая оболочка

wire circuit detector

детектор проводных линий

yield

мощность взрыва

yperite

иприт